

SHUXUEJ

SHUXUE JIAZHUANLÜ DECIDIAN SHUXUE JIAZHUANLÜ DECIDIAN SHUXUE JIAZHUANLÜ

ÜECIDIAN ●

数学家传略辞典

梁宗巨 主编

杜瑞芝 王青建 陈一心 合编

山东教育出版社

1989年·济南

数学家传略辞典

梁宗巨 主编

*

山东教育出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 25.75印张 4插页 861千字

1989年11月第1版 1989年11月第1次印刷

印数 1—1,500

ISBN 7-5328-0631-6/Z·20

定价 10.10 元

前 言

数学是人类智慧的结晶,是全人类宝贵的精神财富。今天数学的繁荣昌盛,实得力于千百年来数学工作者的辛勤劳动。饮水必须思源,数典不可忘祖,他们的丰功伟绩,理应载入史册。本书收录了古今中外数学家 2200 余人,记述他们的生平事迹和主要贡献,以供广大读者参考借鉴。其目的在于总结先辈的经验教训,学习他们不畏艰苦的创业精神。表彰前贤,以鼓励后进。

本书的编写,历时 5 载,数易其稿。除了主要的执笔者梁宗巨、杜瑞芝、王青建、陈一心之外,参加编写的还有马丽、邵明湖、孙康、孙丽娟、齐治平、王筠和陈善魂。全部稿件均经主编修改定稿。其他的任务分工如下:序言、说明(一)、说明(二):梁宗巨;索引:齐治平、杜瑞芝;目录、外国传教士人名录:王筠;图书资料收集管理:陈善魂;资料复制:梁学魁、王青建;相片拍摄:王焕敏。

数年来,在本书的编写过程中得到了各级组织及国内外亲朋好友的大力支持。梁宗恒先生久居巴黎,历年来为本书提供大量的资料;美国北卡罗来纳大学齐锡生教授寄来若干珍贵书籍;美国迈阿密大学梁开阳博士为本书收集了大批文献和工具书;香港大学梁鉴添博士寄赠书刊多种;潘本智女士从美国寄来数学家照片。在此谨表衷心谢忱。

内蒙师范大学李迪,中国科学院数学研究所李文林、袁向东,自然科学史研究所杜石然、梅荣照、何绍庚、郭书春,计算中心黄鸿慈,中央党校丘成,中国大百科全书出版社王勤,南开大学张洪光诸先生或惠赠、借阅图书,或提供资料,或协助拍摄照

2 前言

片,在此一并致以深切的谢意。

书中的缺点和不足之处,恳望读者批评指正。

梁宗巨

1988 年春节

说 明 (一)

1. 本辞典收入古今中外数学家 2200 余人(共 2214 条, 相片 318 张), 收录的范围大致如下:

(1)《中国大百科全书·数学》(1988.11)列有专条的 220 多数学家全部收录。

(2) 吉利斯皮 (C. C. Gillispie) 主编《科学家传记大辞典》(Dictionary of Scientific Biography, 简称 DSB) 所列数学家 950 多人基本上全收。

(3)《苏联大百科全书》(Большая Советская Энциклопедия, 3 版, 简称 БСЭ) 收录数学家 500 多人基本上全收。

(4) 当代人的选择相当困难, 主要是人数很多, 标准不易掌握。如《岩波数学辞典(3 版)》所列 4000 多人中绝大部分是 20 世纪的数学家。文献(12)所列的美国数学家就有 6000 多, 也大部分是现代人。文献(5)收入近 3000 数学家, 相当多是现代美国人。本辞典所收录的大体上以至少在两种参考文献中出现者为准。有一些当代外国数学家, 因缺乏资料, 有待将来补足。中国当代数学家, 将另有数种专书收录, 本辞典暂以《中国大百科全书·数学》卷所收录的为准。

2. 外国人物一律将姓氏译成中文, 全书按译名的汉语拼音顺序排列。译名所依据的准则见“说明(二)”。译名后均附原名, 但原名是希腊文、阿拉伯文、梵文的仅列出通行的拉丁字母或俄文字母对音。近现代中国人在索引中列出常用的外文名。

3. 每一个人物都列出生卒年、月、日及生卒地点, 实在找不到确切记载的用“约”字或“?”号来表示。地名以在文献(24)—(28)中找到的为准, 个别的地名按音译。

2 说明(一)

4.各条目所提到的书名及论文题目均译成中文,极少数难以译出的例外。术语译名主要依据《英汉数学词汇(第二版)》(1982)、《德汉数学词汇》(1982)、《法汉数学计算技术辞典》(1984)、《俄汉对照数学专业常用词汇编》(1984)、《数学百科辞典》(1984)等书。一般均列出论著题目的原文,以便进一步核对查找。

5.国籍的问题,有时变得很杂复,因为各个时代和地区所采用的标准并不统一。有的指祖籍(籍贯)或父母的血统;有的指出生地,而出生地古今的国别又不一定相同;还有的指最后加入的国籍或长久居住的地方。本书所列的国籍,以多数文献所给出者为准,好在同时还注明生、卒地点,可作参考。

说 明 (二)

目前数学家的译名相当混乱,同一个人有时竟有十几种译名。例如非欧几何创建者之一的 Bolyai,就有“玻约伊”(《人民日报》1960.1.27)、“鲍耶”(《辞海》、《英汉数学词汇》等)、“波尔耶”(《西洋近世算学小史》1931)、“博莱”、“波里亚”(《古今数学思想》)、“波里埃”(斯科特《数学史》)、“鲍里埃”(叶非莫夫《高等几何学》)、“鲍亦尔”(段育华等《算学辞典》)、“波里耶”(章克标《算学的故事》)、“波约”(斯特洛伊克《数学简史》)、“柏利亚”(台湾《中山自然科学大辞典》)等译名。Fourier, de Moivre 的译名也都有十种以上。由于译名不同,常常引起误会。在出版物日益增多的今天,为了便利读者、作者、编者,统一译名已成为刻不容缓的事了。

为了统一译名,由中国大百科全书出版社发起,1984年8月6日在中国科学院数学研究所举行了一次研讨会。参加的有自然科学名词审定委员会、大百科出版社、科学出版社、高教出版社以及大百科数学卷数学史编写组等有关同志。初步审定了在大百科数学卷列有专条的180多个数学家的译名。会后在一定范围内征求了意见,经过修订,基本上确定了下来。以后又将人数扩充到两千余人。

在讨论过程中,拟定了几条原则,作为确定译名的依据。以后在实践中又加以修改和补充。下面分别列出。

1. 约定俗成。久已通行的译名,即使发音欠准或用字不佳,也不再改,否则会产生更多的分歧。如笛卡儿、丢番图、欧几里得、欧拉等都是。如果原有的译名不止一个,可考虑沿用大家已熟悉的字眼。例如 de Moivre,译名有“代莫伏”、“隶模弗”、“棣

2 说明(二)

美佛”、“棣美弗”、“棣梅弗”、“棣莫佛”、“棣莫弗”、“德·莫弗”、“莫瓦夫尔”等多种,第一个字有译成“棣”的习惯。又按 Webster's New Biographical Dictionary (以下简称 WNBD) 的注音 də'mwɑ: və (原书使用一种独特的音标,现改为通用的国际音标,下同)译为“德莫瓦弗”较好,现兼顾习惯译为“棣莫弗”。

有的译名虽由来已久,但流行面不广,又确实不好,要改过来。如 Clavius,旧译“丁先生”(利玛窦、徐光启 1607 译《几何原本》时用此)。如不说明缘由,会令人大惑不解。原来 Clavius 在拉丁文中是钉子的意思,故谐音译成丁先生。现改“克拉维乌斯”。又 Regiomontanus (WNBD) 注音, .regiəmɒn'tanus 旧译“玉山若干”,现改音译为“雷格蒙塔努斯”。

明、清之际,有大批西方传教士来中国,每人都给自己起了一个中文名字,如汤若望(J. A. Schall von Bell)、南怀仁(F. Verbiest)等,现在只能沿用,不存在翻译问题。见本书附录《外国传教士人名录》。

2. 尽量参照现有的译名。商务印书馆及新华出版社有一套英、俄、法、德、意、西、罗等语的《姓名译名手册》(以下简称《手册》),在没有颁布其他标准译名之前,宜尽量采用这套书的译名。不过仍然会遇到下列几个问题:(1)相当多的数学家没有收入这套书中。(2)有时与其他工具书(如英汉、法汉、德汉等词典)有矛盾。这时可根据别的原则来选取。(3)确实不好的要作适当的修改。例如 Brillouin (法国人),《手册》译为“布里卢安”,按法语发音应译“布里尤安”。

3. 查阅注音词典及《译音表》。《译音表》是中国地名委员会制定的《五十种外语汉字译音表》的简称。《手册》查不到的人名,可查阅有注音的词典(如 WNBD)及《译音表》来译。如印度数学家 Ramanujan,词典标明读音是 ra: 'ma: nudʒən (参照俄语译名 Раманудж ан, 日语译名 ラマヌジヤン),按《译音表》译为“拉马努金”。过去最后一个音节曾译“扬”,音不合。

使用《译音表》所遇到的问题有:(1)有些文字不包括在这个

表之中,如比利时的佛兰芒语(Flamand)。(2)希腊语古音与今音差别很大。现在所遇到的数学家多半是古代的,应按古音来译。罗念生先生制定一个《古希腊语、拉丁语译音表》(载《语文教学与研究》1982年3期)可参考。

4.名从主人。姓名的读音,一般应以本人所在国家的习惯为准。如 H. B. Fine 是美国人,英语发音 fain,《手册》译为“法因”,而他所著的代数学在中国流行半个世纪以上,通称《范氏代数》,故译为“范因”较好。而 O. Fine 是法国人,法语发音为 fin,宜译为“菲因”。这说明外文拼法相同,译名未必相同。

使用这一原则遇到下列情况会发生困难:(1)不明国籍。外国人的国籍有时很难确定,许多书只标明某人的出生地而不是籍贯。这时要根据具体情况来加以分析。如 G. Cantor,父母是犹太人,父亲生于丹麦,他本人在彼得堡出生,而长期居住在德国。好在他已有习惯译法“康托尔”,国籍就不必考虑了。

(2)使用多种文字的国家,有时难以判断怎样发音。如 Bernoulli 是瑞士家族,瑞士本身没有文字,而是使用德、法、意等文字。德语发音 ber'nuli,法语发音 bernu:ji,这个家族的后人建议按法语译(曾译为“贝尔努意”),但在我国不通行,现按德语译成“伯努利”。

(3)还有一种情况是某人原籍某国,但长期在另一国(或已改国籍)或实际使用另一种文字。如 Viète 是法国人,法语发音 vjet,《法汉词典》译为“维埃特”,应该是合理的。但另一种译法“韦达”出现在中学教科书中,为多数人所熟知。考虑到他的著作作用的是拉丁文,署名也用拉丁拼法 Vieta(发音 vai'i:tə)和“韦达”相近,所以保留了“韦达”的译名。

5.人名本身最好不要有意义,尤其是不能含贬义。本世纪初某音乐理论家所用译名大多有意义,如 Beethoven(贝多芬)译为“白提火粉”,Mozart(莫扎特)译为“摩擦耳提”。又有人将7个乐音 do、re、mi、fa、so、la、si 译作“独览梅花扫落雪”,倒是很有诗意,但用在科学家译名上就未必可取。抗美援朝时有一个

4 说明(二)

美军统帅 M. B. Ridgeway, 国外同中国有对立情绪的人译作“李奇伟”, 而国内译作“李奇微”, 后来又有人译作“李奇危”, 伟、微、危一字之差褒、贬的意思是很清楚的。不过科学家的译名还少见这样极端的例子。Fourier 译为“福里哀”, 曾流行一时, 仔细推敲一下, 福里还有哀就不很好, Vieta 曾译“肥乙大”(见黄钟骏《畴人传四编》), 也不甚雅。物理学家 Joule 译为“焦耳”, 容易联想起烧焦了的耳朵。

Jordan 译为“约当”、“若当”均不佳, 因易与上下文连起来产生误解, 如“约当 1850 年……”可能以为不是人名。《法汉词典》译为“若尔当”就不致引起误解了。r 是否要译出, 没有必要千篇一律。Marx 译“马克思”, Ford 译“福特”, 都省去 r, 前面的例子不可省就不省。

6. 用字要浅显、易写、文雅, 字数要适中。Pythagoras 曾译“闭他卧刺”, 刺常被误为刺, 最好改用拉, 现译“毕达哥拉斯”。Napier 旧译“讷白尔”, 讷字较生僻, “内皮尔”与发音 'neipɪə 相近, 但内皮二字不雅, 现照顾习惯译为“纳皮尔”。Weierstrass 的第一个音节过去译为“魏”、“维”, 与发音 'vaɪər, ʃtras 不合。均不及“外”字简单且更接近原音, 今译为“外尔斯特拉斯”。

姓名无非是一个约定的符号, 只要大家公认就行。因此字数不宜太多, 一般超过六个字用起来就不方便。如 Juan Caramuel y Lobkowitz, 这是西班牙复姓, 连接词 y 不译, 用短划表示, 应译为“卡拉穆埃尔-洛布科维奇”, 字数太多。现根据 C. C. Gillispie, Dictionary of Scientific Biography (简称 DSB) 行文中的简称译为“卡拉穆埃尔”。

阿拉伯人的姓名最长, 11 世纪生于巴格达的数学家 al-Baghdādi, abū Mansūr °abd al-Qāhir ibn Tāhir ibn Muḥammad ibn °Abdallāh, al-Ṭamīmī, al-Shafī °i 竟有七十多个字母。祖宗三代、儿子、籍贯全列了上去。在 DSB 中简称为 al-Baghdādi, 实际是他的籍贯, 现按这简称译为“巴格达迪”(冠词 al 不译)。

我国的习惯,姓名至少是两个字,单名叫起来也常加“阿”字,如阿福、阿桂等,还是两个字。照顾这个习惯,译名最好不要少于两个字。Young 如按音译成“杨”即可,硬加一格“格”字,“杨格”读起来就较顺口。

7.照顾其他学科的习惯译法。如 Thales,按《马克思恩格斯全集》译为“泰勒斯”,Bohr 按《中国大百科全书·物理学》译为“玻尔”。如确实不能统一,也不要勉强。如有的姓前面带有 von (表示贵族),实在不必译出,但在数学界 von Neumann 已惯译为“冯诺依曼”,虽与别的学科不一致,也只好沿用。冯、诺之间有时还加一个·,为了简单起见现略去。其他的人也照此办理。

8.在可能情况下,适当注意反映人物的性别或民族特征。如“科瓦列夫斯卡娅”显然是俄国(或苏联)的女性,“婆什迦罗”(Bhāskara)是印度人。但太生僻的字不予保留,如“摩诃毗罗”(Mahāvira)改为“马哈维拉”。

目 录

中文词条索引.....	1
辞典正文	
A	1
B	41
C	116
D	121
E	156
F	158
G	189
H	218
J	255
K	271
L	334
M	410
N	451
O	471
P	477
Q	507
R	517
S	522
T	575
W	594
X	635
Y	660

2 目录

Z	681
附录一 西文索引	693
附录二 外国传教士人名录	759
附录三 主要参考文献	773

中文词条索引

A

阿巴蒂·····	(1)	阿尔泽拉·····	(10)
阿巴思诺特·····	(1)	阿亨瓦尔·····	(10)
阿贝尔·····	(1)	阿吉隆·····	(10)
阿巴科·····	(2)	阿基米德·····	(10)
阿贝拉克·····	(3)	阿克曼·····	(12)
阿博·····	(3)	阿拉托斯·····	(12)
阿博加斯特·····	(3)	阿里斯泰奥斯·····	(12)
阿波罗尼奥斯·····	(3)	阿利斯塔克·····	(13)
阿波斯托尔·····	(4)	阿里斯托赛诺斯·····	(13)
阿布丹克·····	(4)	阿龙霍尔德·····	(13)
阿采尔·····	(4)	阿伦斯, R.F. ·····	(13)
阿达马·····	(5)	阿伦斯, W. ·····	(13)
阿德拉德·····	(5)	阿马尔迪·····	(14)
阿德勒·····	(6)	阿梅斯·····	(14)
阿蒂亚·····	(6)	阿姆斯特勒·····	(14)
阿尔贝蒂·····	(6)	阿纳尼亚·····	(14)
阿尔贝特·····	(7)	阿尼奇科夫·····	(15)
阿尔迪·····	(7)	阿涅西·····	(15)
阿尔方·····	(7)	阿诺尔德·····	(15)
阿尔福斯·····	(8)	阿帕斯塔姆巴·····	(16)
阿尔冈·····	(8)	阿佩尔·····	(16)
阿尔戈韦尔·····	(8)	阿皮安·····	(16)
阿尔古罗斯·····	(8)	阿皮安努斯·····	(16)
阿尔昆·····	(8)	阿奇博尔德·····	(17)
阿尔诺·····	(9)	阿萨拉·····	(17)
阿尔萨特·····	(9)	阿斯科利·····	(17)
阿尔希塔斯·····	(9)	阿斯萨加尼·····	(17)
		阿特金森·····	(17)
		阿特伍德·····	(17)

2 中文词条索引

阿廷·····	(18)	爱泼斯坦·····	(27)
阿韦·····	(18)	艾森哈特·····	(27)
阿维森纳·····	(18)	艾森斯坦·····	(27)
阿乌斯特·····	(19)	艾斯蒂安·····	(28)
阿歇特·····	(19)	埃斯克朗贡·····	(28)
阿耶波多·····	(19)	埃汀肖森·····	(28)
艾伯塔斯·····	(20)	埃文斯·····	(28)
艾伯特·····	(20)	爱因斯坦·····	(29)
艾博特·····	(20)	安贝尔, M—G ·····	(29)
艾布尔朱德·····	(21)	安贝尔, P. ·····	(29)
艾布卡米勒·····	(21)	安岛直圆·····	(30)
艾布纳苏·····	(21)	安德烈·····	(30)
艾布瓦法·····	(21)	安德烈奥蒂·····	(30)
艾布乌特曼·····	(22)	安德烈斯, A. ·····	(30)
艾达拜伦·····	(22)	安德烈斯, J. ·····	(30)
艾德里安·····	(22)	安德罗诺夫, A.A. ·····	(30)
埃尔布朗·····	(23)	安德罗诺夫, И.К. ·····	(31)
埃尔米特·····	(23)	安德森, A. ·····	(31)
爱尔特希·····	(23)	安德森, H.J. ·····	(31)
艾尔辛舍勒·····	(24)	安德森, O.J.V. ·····	(31)
艾弗里·····	(24)	安德森, R. ·····	(32)
艾盖尔瓦里·····	(24)	安德森, T.W. ·····	(32)
艾哈迈德·····	(24)	安蒂丰·····	(32)
埃杰沃特·····	(25)	安杰利·····	(32)
埃拉托塞尼·····	(25)	安纳萨戈拉斯·····	(33)
埃雷拉·····	(25)	安纳托留斯·····	(33)
艾里·····	(25)	安纳西曼德·····	(33)
埃里冈·····	(25)	安纳西门尼斯·····	(33)
艾利伊本沃利·····	(26)	安培·····	(33)
艾伦·····	(26)	安托万·····	(34)
艾伦伯格·····	(26)	安西米乌斯·····	(34)
艾伦多弗·····	(26)	昂德拉德·····	(34)
埃曼努尔·····	(26)	昂杜瓦耶·····	(34)
埃默森·····	(26)	昂里翁·····	(34)
埃皮努斯·····	(27)	奥布霍夫·····	(35)

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 奥尔曼····· (35) | 巴罗····· (44) |
| 奥尔特加····· (35) | 巴洛····· (44) |
| 奥霍齐姆斯基····· (35) | 巴罗齐, F. ····· (45) |
| 奥卡涅····· (36) | 巴罗齐, J. ····· (45) |
| 奥克斯托比····· (36) | 巴纳德····· (45) |
| 奥雷····· (36) | 巴拿赫····· (45) |
| 奥雷姆····· (36) | 巴纳赫维奇····· (46) |
| 奥马海亚姆····· (37) | 巴涅拉····· (46) |
| 奥斯古德····· (37) | 巴斯····· (46) |
| 奥斯特罗格拉茨基····· (38) | 巴塔利尼····· (46) |
| 奥特雷德····· (38) | 巴塔尼····· (47) |
| 奥托····· (39) | 巴特尔····· (47) |
| 奥托利科斯····· (39) | 巴特尔斯····· (47) |
| 奥西波夫斯基····· (40) | 巴特勒····· (47) |
| 奥扎南····· (40) | 巴特利特····· (48) |
| 奥祖····· (40) | 巴歇····· (48) |
| | 巴歇利埃····· (48) |
| B | 巴伊马····· (48) |
| 巴贝吉····· (41) | 拜尔····· (49) |
| 巴比埃····· (41) | 拜尔利····· (49) |
| 巴恩斯····· (41) | 拜亥艾丁····· (49) |
| 巴尔伯斯····· (41) | 白晋····· (49) |
| 巴尔策····· (41) | 班勒卫····· (49) |
| 巴尔迪····· (42) | 班内克····· (50) |
| 巴尔默····· (42) | 班努穆萨三兄弟····· (50) |
| 巴尔托林, E. ····· (42) | 邦贝利····· (50) |
| 巴尔托林, T. ····· (42) | 邦别里····· (51) |
| 巴希勒尔····· (43) | 邦德····· (51) |
| 巴格达迪····· (43) | 邦菲尔斯····· (51) |
| 巴赫曼, F. ····· (43) | 邦孔帕尼····· (51) |
| 巴赫曼, P.G.H. ····· (43) | 邦皮亚尼····· (52) |
| 巴克····· (43) | 鲍迪奇····· (52) |
| 巴兰金····· (43) | 鲍尔, G.C. ····· (52) |
| 巴雷姆····· (43) | 鲍尔, M. ····· (52) |
| 巴里····· (44) | 鲍尔····· (52) |